

rige por un rigor dogmático a machamartillo, sino planteada muy simplemente como trasmisión de una experiencia utilizando el recurso de lo sensorial, lo emotivo, lo reflexivo (pero encontrando la clave de su originalidad en la visión humilde y complacida), alcanzamos a vislumbrar los sorprendentes valores actuales que posee y por los que se nos hace evidente su necesidad.

Que desde el Japón del siglo xvii, una voz poética simple y serena como la de Basho puede cobrar vida entre nosotros, españoles de los setenta, no puede menos que alegrarnos y aleccionarnos. La poesía vive en el hombre y en las cosas. Simple; ¿verdad? Revelar esto sería, en última instancia, el único proceso verdadero y positivo del hecho poético. Octavio Paz lo ha comprendido así y Matsúo Basho, a través suyo, puede estar ahora con nosotros.—JORGE RODRIGUEZ PADRON (*San Diego de Alcalá, 15, 4.º izqda. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA*).

## REVISTA DE REVISTAS

*Symposium* (*A quarterly journal in modern foreign literatures*), volume XXIV, 1970, Syracuse University Press.

La revista *Symposium* es publicada trimestralmente desde hace veinticinco años por la Universidad de Syracuse (Nueva York). Su actual director es el profesor J. H. Matthews, una de las mayores autoridades sobre literatura surrealista, y colaboran en ella muchos de los hispanistas más calificados del mundo anglosajón. Con la aparición de esta nota, la Redacción de CUADERNOS HISPANOAMERICANOS comenzará a publicar periódicamente una nueva sección de reseñas de publicaciones extranjeras que no siempre se encuentran al alcance de sus lectores.

En el número 1 de este volumen, en «Aproximación a la prosa narrativa de Jorge Luis Borges», Jaime Alazraki, autor de un magnífico libro sobre el tema (*La prosa narrativa de Jorge Luis Borges*, Ed. Gredos, Madrid, 1968), a través del análisis del párrafo inicial de uno de los relatos recogidos en *Ficciones*, «Biografía de Tadeo Isidoro Cruz», realiza una minuciosa disección de la técnica fabuladora del escritor argentino. No es exagerado afirmar que este ensayo es, sin duda, uno de los más penetrantes que se hayan escrito nunca sobre Borges. En «Between fire and ice: a theme in Jack London and Horacio Quiroga», Arnold Chapman revela las asombrosas similitudes entre los cuentos

«Build a fire», de London, y «La insolación», de Quiroga. En la mentalidad del pionero, del buscador de la *última frontera*, cuyo propósito era llegar a dominar la naturaleza, el cuerpo se manifiesta como parte de esa naturaleza, y sus limitaciones como una maldición. Así el pionero llega a ver en su propio cuerpo a un enemigo. Pero ese menosprecio arrastra a ambos protagonistas a la destrucción: el héroe de London muere congelado; el de Quiroga, insolado. A partir de este rasgo común, Chapman desarrolla una vertiginosa serie de analogías. En «The structure of revolt in Malraux, Camus and Sartre», Herbert S. Gershman analiza el carácter esencialmente solitario y conflictivo de la rebelión en los protagonistas de estos tres escritores, para, finalmente, arribar a la conclusión de que no se trata de novelistas pesimistas. «El pesimismo está en la resignación, no en la acción; en la aceptación, no en la revuelta». En «A new reading of Mallarmé's *Pitre Châtié*» Will McLendon formula una nueva interpretación del famoso soneto mallarmeano. En «Moravia's indifferent puppets» Douglas Radcliff-Umstead analiza *Los indiferentes* (1929), primera novela de Moravia y considerada por muchos como su obra maestra. El autor acierta a destacar esa condición de autómatas en los personajes que ha convertido a esta novela en precursora de ese mundo de muñecos y zombies, de gente disgregada por la alienación, tan bien reflejado, por ejemplo, en la obra posterior de un Le Clezio o un Cortázar. En «On Blasco Ibáñez's *Flor de mayo*» Paul Smith, tras las huellas de Angel del Río y Gerald Brennan, acomete la reivindicación de esta novela que, a su juicio, no ha recibido toda la atención que se merece. En un estudio extenso y minucioso puntualiza sus semejanzas con *Cañas y barro* («esta novela es fundamentalmente una refundición de la fórmula argumental de *Flor de mayo*»), para concluir definiéndola como una de las obras más importantes del novelista valenciano. En «New arguments in favor of Mendoza's authorship of the *Lazarillo de Tormes*», Erika Spivakovsky, que tan excelentes trabajos ha publicado sobre el tema, aporta una serie de nuevos datos que dejan prácticamente resuelto el problema de la paternidad del *Lazarillo*. La entrega se cierra con un estudio de Henryk Ziomek sobre «El simbolismo del blanco en *La casa de Bernarda Alba* y en *La dama del alba*».

El número 3 está dedicado a Albert Camus. En «Suffering and death» Robert Champigny analiza las contradicciones y debilidades del pensamiento de Camus en *L'homme révolté* y muestra hasta qué punto la supuesta solidaridad de Camus con el hombre puede también ser interpretada como una modalidad específica de antihumanismo que se solaza con la soledad grandilocuente del gesto trágico sin otorgar

una mayor importancia a las formas prácticas de acabar con las formas *reales* de sufrimiento que han hecho de la sociedad un infierno y de la historia una repetición de infamias. En «Camus's *La pierre qui pousse: Saint George and the protean dragon*» Alexander Fischer, a través del estudio de este relato, postula la imposibilidad de disociar al filósofo creador de mitos del escritor que ahonda en la singularidad de su propia experiencia, mostrando cómo esta doble característica se encuentra en la raíz de la dimensión mitopoética de sus ficciones. El ensayo es revelador en cuanto ilumina la lucha del escritor por encarnar sus símbolos en tipos humanos concretos, lucha no siempre resuelta favorablemente y que frustra parcialmente no pocas de sus obras narrativas. En «Le statut précaire du personnage et de l'univers romanesque chez Camus» Brian T. Fitch señala cómo «vista la tonalidad estilística propia a cada una de sus tres novelas», no es extraño que la crítica habitualmente haya acometido su estudio por separado, haciendo resaltar su autonomía artística. Procediendo a la inversa, Fitch trata de identificar los rasgos comunes y da con dos: el tratamiento del personaje y el universo. En «Camus, Suetone and the Caligula myth» E. Freeman rastrea la evolución del mito de Calígula a partir de la forma que éste cobra en las *Vidas de Césares*, de Suetonio, para mostrar cómo Camus no estaba interesado en la historia, sino en el mito. La reducción de la obra a las coordenadas nietzscheanas permite a Freeman asegurar cómo es precisamente esa aparente arbitrariedad de Camus lo que hace que su obra empalme con la tradición primordial de la tragedia griega.

En «L'anarchisme mesuré de Camus» Raymond Gay-Crossier muestra cómo la rebelión de Camus frente al compromiso partidario brota de su negativa a sacrificar el presente en nombre del porvenir y a la vez cómo todo su pensamiento enlaza con la tradición revolucionaria de los movimientos anarquistas. *La pensée de midi*, concluye Gay-Crossier, «constituye una tentativa de síntesis que, consciente de su carácter circunstancial, excluye el salto irracional y acepta, de una vez y para siempre, los límites del hombre que renuncia definitivamente a divinizarse». En «Camus and the parable of the perfect sentence» Edwin P. Grobe estudia los fútiles intentos de Joseph Grand en *La peste* para crear la versión definitiva de la primera frase de su proyectada novela («Par une belle matinée du mois de mai, une élégante amazone parcourait, sur un superbe jument alazane, les allées fleuries du Bois de Boulogne»). «En la medida en que Joseph Grand es un hombre occidental vulgar, la anécdota de esta frase se convierte en una especie de historia en miniatura de la evolución de la mentalidad occidental contemporánea.» El ensayo representa, pese a la aparente arbitra-

riedad de su tesis, una convincente y original incursión sobre un aspecto de la obra de Camus hasta ahora soslayado por sus críticos. En «Tragedy and Satanism in Camus's *La chute*» John J. Lakich rastrea en *La caída* la inversión camusiana de la fórmula de la tragedia griega. En el proceso de la caída, el ser entero del héroe clásico se ve afectado, pero su sistema de valores permanece intacto. Edipo se exilia *porque* después de la caída todavía continúa aceptando los valores que respetó hasta su advenimiento. La caída de Clamence «se asemeja sólo en apariencia a la del héroe clásico...», la caída básicamente afecta su posición respecto al sistema de valores a través del cual se mantiene en contacto con la sociedad». En «In wich Albert Camus make his leap: *Le mythe de Sisyphe*» J. H. Matthews toma este libro de ensayos como punto central en la evolución del pensamiento de Camus y formula una penetrante evaluación tanto de su concepción del absurdo como de su *volonté de bonheur*.

El número 4 de este volumen está íntegramente dedicado a discutir «El lenguaje del surrealismo». En el primero de los trabajos recogidos en esta entrega monográfica, «Jeux de mots surréalistes: l'expérience du proverbe», Dominique Baudouin formula la hipótesis de que ya en 1920 los problemas del lenguaje no se redujeron para los surrealistas a la escritura automática y la *contrepèterie*, sino que abarcaron también la sintaxis. El estudio tiende a demostrar cómo el tratamiento surrealista del proverbio contiene una reflexión sobre la naturaleza y las fuentes del lenguaje no distante de las más modernas nociones de la semiología lingüística. La argumentación es inteligente y provocativa y en ella arbitrariedad y perspicacia marchan juntas, aunque el artículo no dejará de interesar a los estudiosos de este problema. En «Motion and motion arrested: the language of the surrealist adventure», Mary Ann Caws estudia la idea de movimiento perpetuo que «informa todas las perspectivas posibles del movimiento surrealista» en relación a un cierto tipo específico de poema o novela cuya conclusión invalida el punto de partida, o viceversa, sugiriendo cómo el surrealismo intentó la superación de las nociones de movimiento e inmovilidad en una praxis estética que ve en la circularidad formal una posibilidad de liberación de la ambigüedad, que a su vez quedaría definida como el «gesto lingüístico específico» de esta aventura creadora. «On Malcolm de Chazal», de Herbert S. Gershman, es un intento de revaloración del poeta mauritano, surrealista *herético* y discípulo de Swedenborg y forjador de una concepción estética fundada sobre una moderna versión de la teoría baudelairiana de las correspondencias. «*Les bottes de sept lieues*, de Robert Desnos: son langage poétique» es

un excelente análisis de un aspecto poco estudiado en el poeta: «Robert Desnos cree en el milagro, acepta lo inexplicable y encuentra lo maravilloso. ¿Puede la poesía, como él preconizaba, ser a la vez *delirante y lúcida*? Parecería que no y, sin embargo, esta presencia simultánea de dos tendencias que normalmente se eliminan una a otra se reconoce en su obra.» Paul Ilie, autor de un estudio fundamental sobre las manifestaciones surrealistas en la literatura española (*The surrealist mode in Spanish literature*, The University of Michigan Press, 1968), vuelve ahora sobre el tema con un minucioso análisis sobre «The surrealist metaphor in Juan Larrea». Larrea, según Ilie, puede ser considerado como el más afín a la escuela parisina entre los surrealistas españoles. Su análisis de la disolución—y evolución hacia la irrelevancia—de la metáfora en la poesía de Larrea parece incontestable.

En «Langage, acte, acte de mourir: l'esthétique de *L'âge d'homme*» Jerrold Lanes estudia la cosmovisión subyacente en este libro de Michel Leiris, que ha sido considerado alguna vez como una de las más emocionantes *confesiones* de la literatura francesa a partir de las *Confesiones*, de Jean Jacques Rousseau. Lanes muestra cómo en el acto de escribir Leiris encarna la fascinación y el horror del vacío, una visión del amor en que éste se revela como mero simulacro de la muerte y desemboca en un «vértigo donde los contrarios se anulan y en cuyo seno horror y placer coinciden». Este excelente estudio está sin duda en deuda con las observaciones de M. Blanchot recogidas en *La part du feu*, pero se trata, no obstante, de un análisis memorable sobre un libro inolvidable. En «Arp and surrealism» R. W. Last formula una reivindicación en regla de la obra literaria de Hans Arp, justamente rescatada del olvido en estos últimos años. Para orientar al lector cabría decir que Arp es una suerte de poeta precortazariano. Arp advirtió, ya desde sus primeros trabajos, con claridad, que el abismo interpuesto entre el universo y el hombre no cesaba de ensancharse y arremetió contra la razón no para negarla, sino por entender que ésta había sido prostituida. El estudio de R. W. Last puntualiza minuciosamente la asombrosa modernidad de esta poesía injustamente relegada por el renombre de Arp como escultor. En «Paul Nougé: intellect, subversion and poetic language», finalmente, J. H. Matthews analiza la paradoja de este poeta belga que, siendo *director* del movimiento en Bruselas, se reclama a la vez de la herencia de Valéry y define como característica esencial de su propia actividad «ne jamais perdre le contrôle, jamais de laisser-aller, de spontanéité...» Podría decirse, para concluir, que este número monográfico otorga al lector una imagen veraz

y dialéctica no sólo de lo que la revolución surrealista fue en sus manifestaciones concretas, sino también de la importancia de su herencia, imprescindible para comprender todo el desarrollo ulterior del arte occidental.

Este volumen XXIV está integrado además por un número monográfico dedicado a Galdós, del cual se hablará en una próxima reseña. Como dato de interés cabe consignar que *Symposium* había ya dedicado un número a Albert Camus en 1958 y que el mismo se había agotado rápidamente. En suma, la lectura de este volumen sirve para corroborar que *Symposium* continúa siendo una de las mejores publicaciones del mundo en su tipo.—JUAN CARLOS CURUTCHET (*Alenza*, 8, 5.º C. MADRID).

## DOS LIBROS DE POESIA

CONCHA DE MARCO: *Congreso en Maldoror*. Biblioteca Nueva. Madrid.

Es éste el cuarto libro poético de Concha de Marco. Los anteriores fueron *Hora 0'5* (1966), *Diario de la mañana* (1967) y *Acta de identificación* (1969), a lo largo de los cuales se ha ido gestando un estilo muy personal, que alcanza su mejor momento en el libro que ahora comentamos. Externamente la materia lírica se viste con versos anisosilábicos, en muchos casos limitando al máximo los signos de puntuación. La rítmica y la sonoridad se obtienen a veces por el predominio de un metro determinado (sobre todo del endecasílabo) y por la aparición discontinua de rimas asonantes, procedimientos ambos habituales de una gran parte de la poesía española actual. Pero en otros casos Concha de Marco ha utilizado auténticos versículos, construcciones sistemáticamente paralelísticas, en las que a menudo—sin duda por una incontenible necesidad expresiva—las palabras finales son siempre conceptualmente privilegiadas. Esta original condensación asegura de por sí la coherencia rítmica de muchos de los poemas.

A su vez, el conjunto de los poemas está organizado casi férreamente por una idea muy ingeniosa y atractiva. El congreso a que alude el título—un congreso de ideas, de sentimientos y de vivencias—presenta en la primera mitad del libro unas «ponencias» ordenadas alfabéticamente, ponencias que en la segunda parte, y también en el mismo orden alfabético, son impugnadas, ampliadas, refutadas, controvertidas,